



¡UN NUEVO DÍA EN LAWRENCE! Oficiales de Policía reincorporados

pg. 2

El Alcalde de Lawrence, William Lantigua y el Capitán Scott McNamara se estrechan la mano al final de una ceremonia llevada a cabo en la oficina del alcalde, donde once oficiales fueron reincorporados a sus rangos luego que fueran degradados en el 2010 debido a recortes presupuestarios. El Capitán McNamara es también el Presidente de la Asociación de Oficiales Superiores.

A NEW DAY IN LAWRENCE! Police Officers reinstated

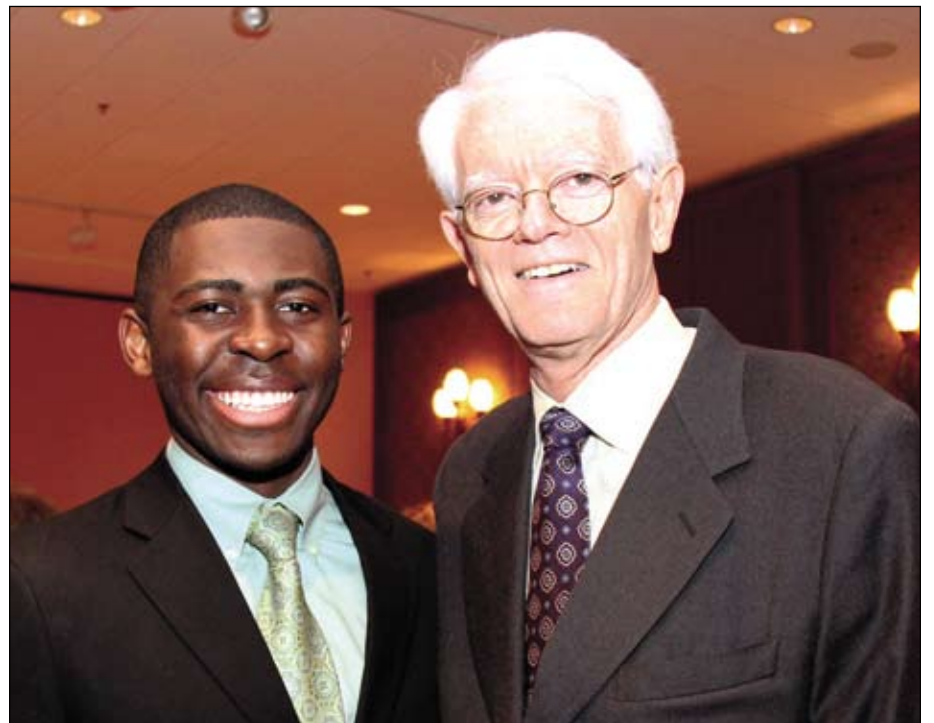
pg. 2

Lawrence Mayor William Lantigua and Captain Scott McNamara shake hands after the ceremony held at the mayor's office, where eleven officials were reinstated back to their previous ranks prior to demotions and layoffs in 2010. Captain McNamara is also the president of the Lawrence Superior Officers Association.

Check with your city or town's activities for Earth Day on April 21. Call Groundwork Lawrence 978-974-0770

Estudiante representa CCHS en cena

pg. 10



Un estudiante de Central Catholic High School fue el orador principal en una cena de recaudación de fondos. En la foto aparecen Fortune Kalala y Peter Lynch de Fidelity Investments. Kalala, en su último año en CCHS, fue elegido como el orador principal en la 22nd Annual Inner-City Scholarship Fund Dinner Celebration llevada a cabo en el Copley Place Marriott el 29 de marzo de 2012.

CCHS student stars at dinner

Central Catholic High School Student was the keynote speaker at Boston Scholarship Fund Dinner. In the picture are Fortune Kalala and Peter Lynch of Fidelity Investments. Kalala, a senior at CCHS was chosen as the keynote speaker at the 22nd Annual Inner-City Scholarship Fund Dinner Celebration held at the Copley Place Marriott on March 29, 2012.

Cumpliendo la Promesa

Radhames Nova hablando sobre sus experiencias en Central Catholic High School.

Fulfilling the Promise

pg. 5

Radhames Nova speaking about his experiences at Central Catholic High School.



Alcalde Fiorentini y sus planes con casas abandonadas - Pg. 15

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO
- 23 SUDOKU

English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

WCCM
am 1110

To Listen Anytime go to
Rumbonews.com

CROSSOVER
Rumbo on the Radio!

Oficiales de Policía reincorporados

El Alcalde Lantigua prevé un nuevo día en Lawrence

El Alcalde de Lawrence, William Lantigua, anunció la reincorporación de once oficiales de la policía en una ceremonia celebrada el 30 de marzo 2012, en su despacho del Ayuntamiento. Los once funcionarios han sido reintegrados a sus rangos previos antes de descensos y cesantías en el 2010. Como resultado de las severas limitaciones presupuestarias y un déficit estructural masivo, la Ciudad de Lawrence cesanteó y bajó de grados a los funcionarios para equilibrar el presupuesto del año fiscal 2011. Esta vez, el alcalde revocó esas degradaciones y también promovió a un sargento adicional a las filas en un esfuerzo para dotar de personal a unidades especializadas.



Maurice Aguiler, recién ascendido a sargento.
Maurice Aguiler, newly promoted to sergeant.

"Gracias a la estrecha vigilancia de las horas extraordinarias, la no cobertura de vacantes en las jubilaciones y un clima fiscal más sano en general, estos reintegros son financieramente posibles en este momento", dijo el Alcalde Lantigua. "Después de hablar con el jefe John Romero y el recientemente restaurado Capitán Scott McNamara, presidente de la Asociación de Oficiales Superiores de Lawrence, estoy convencido de que estos reintegros no sólo aumentarán la moral del departamento, sino que serán una herramienta para restablecer nuestras unidades especializadas que tienen una trayectoria probada en esta ciudad y en todo el estado. Esto marca un nuevo día para nuestra ciudad y mi administración", enfatizó el Alcalde Lantigua.

Desde el mes pasado, el Alcalde Lantigua y el Chief Romero se han estado reuniendo para mejorar las líneas de comunicación y para hacer recomendaciones sobre formas de mejorar el Departamento de Policía de Lawrence y la ciudad en su conjunto. "Esta es una gran noticia para nuestra ciudad y esta decisión del Alcalde Lantigua para reinstaurar a los oficiales nos permite restablecer nuestras unidades especiales de policía eficaz y proactiva de nuestra ciudad. Estamos todos en la misma página y doy la bienvenida a este nuevo día", declaró el jefe Romero.

POR FAVOR VEA **POLICIAS**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 7

Police Officers reinstated

Mayor Lantigua forecasts a new day in Lawrence

Lawrence Mayor William Lantigua announced the reinstatement of eleven Police Officials in a ceremony held March 30, 2012, in his City Hall office. The eleven officials have been reinstated back to their previous ranks prior to demotions and layoffs in 2010. As a result of severe budgetary constraints and a massive structural deficit, the City of Lawrence laid off and demoted officials to balance the FY'11 budget. This time, the Mayor reversed those demotions and also promoted an additional Sergeant to the ranks in an effort to fully staff specialized units.

"Thanks to the close monitoring of overtime, not filling vacant positions upon retirements and an overall healthier fiscal climate, these reinstatements are financially possible at this time," stated Mayor Lantigua. "After speaking with Chief John Romero and newly restored Captain Scott McNamara, President of the Lawrence Superior Officers Association, I am convinced that these reinstatements will not only boost department morale, but will be a tool to reestablish our specialized units that have a proven track record in this City and throughout the Commonwealth.

This marks a new day for our City and my administration," emphasized Mayor Lantigua.

For the past month, Mayor Lantigua and Chief Romero have been meeting to improve the lines of communication and to strategize on ways to improve the Lawrence Police Department and the City as a whole. "This is great news for our City and this decision by Mayor Lantigua to reinstate officials allows us to reestablish our special units to effectively and proactively police our city. We are all on the same page and I welcome this new day," stated Chief Romero.

State Appointed Fiscal Overseer, Robert Nunes also took part in today's announcement and expressed optimism in moving forward. "In the two years I've served as Fiscal Overseer, this moment will serve as one of the highlights. The Mayor, the Police Chief and the residents of Lawrence all understood the challenges

PLEASE SEE **POLICE**
■ CONTINUES ON PAGE 6

EDITORIAL | EDITORIAL

"Un nuevo día en Lawrence"

El anuncio fue hecho por el Alcalde de Lawrence, William Lantigua, en una conferencia de prensa celebrada en su oficina el 30 de marzo, cuando once Oficiales Superiores de Lawrence recuperaron sus rangos y uno de ellos fue ascendido a sargento. "También todos los oficiales que fueron despedidos (24) debido a restricciones presupuestarias han vuelto a trabajar", dijo el alcalde.

"A excepción de cuatro que se han retirado o movidos a otras asignaciones", dijo el Jefe de John Romero.

Todo esto ocurre no sólo porque las finanzas de la ciudad están más saludables, sino debido a que la línea de comunicación entre el alcalde, el jefe de la policía John Romero y el Capitán Scott McNamara, presidente del sindicato de oficiales que se había roto luego de los despidos y las rebajas de rangos de algunos oficiales, fueran restaurados, gracias a los esfuerzos del alcalde, según admitieron Romero y McNamara.

Inmediatamente Romero comenzó a hacer planes para la reactivación de varias unidades especiales de lucha contra el crimen que habían sido desmanteladas debido a los despidos y rebajas de rango en los últimos dos años. Según Romero, se necesita tener cierta cantidad de oficiales superiores para reactivar las unidades.

Escuchar al Alcalde Lantigua, al Jefe Romero y al Capitán McNamara y la forma en que interactuaron durante la conferencia de prensa, nos hacen sentir optimistas sobre el futuro. Esto ayudará a luchar contra la cobertura de prensa negativa que ha cubierto la ciudad en los últimos meses.

Creemos firmemente que "la ciudad más olvidada de Dios en Massachusetts" va a tener una segunda oportunidad.

"A new day in Lawrence"

The announcement was made by Lawrence Mayor William Lantigua at a press conference held in his office on March 30, where eleven Lawrence Superior Officers regained their ranks and one was promoted to Sergeant. "Also all the officers that were laid off (24) due to budget constraints are back to work," said the mayor.

"Except for 4 that had either retired or had a lateral move stated Chief John Romero."

All this is happening not only because the city's finances are healthier, but because the line of communication between the mayor, the police chief and Captain Scott McNamara, president of the Senior Officers' union, broken since the laid-offs and demotions was restored, thanks to the efforts of the mayor, admitted Chief Romero and McNamara.

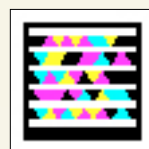
Immediately Romero started making plans to reactivate several special crime-fighting units which have been dismantled because of layoffs and demotions over the past two years. According to Romero, he needs to have certain amount of superior officers to reactivate those units.

Listening to Mayor Lantigua, Chief Romero and Captain McNamara and the way they interacted during the press conference made us feel optimistic about the future. It will help fighting back against the negative press coverage that has blanketed the city in recent months.

We strongly believe that "the most godforsaken city in Massachusetts" is having a second chance.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

3rd Annual

In Pink

Buffet Brunch and Fashion Show

to benefit the "I Can Cope" program, the only Latino support group for breast cancer survivors in the Merrimack Valley



**Fashions from Area Merchants
Delicious Brunch Buffet
Silent Auction**



May 19, 2012 ~ 11 AM - 2 PM
Andover Country Club
\$25 per person
table and event sponsorships available.



For more information or to reserve tickets, contact Jim Hayden at 978-722-2871

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Odio a los errores

Particularmente los odian errores cuando yo soy quien los comete. Metí la pata una vez más la semana pasada cuando escribí sobre Judy Perkins. Dije que ella está trabajando en Target y no lo es. Ella trabaja en Kohl's en Salem, New Hampshire. Puede que no sea una gran cosa pero me enorgullezco de ser exacta.

A medida que leía de nuevo el material que tengo de su caso, me di cuenta de lo limitado de mis comentarios la semana pasada. Permítanme elaborar para aquellos que no estén familiarizados con Judy o la manera de ganarse la vida en el Ayuntamiento para ciertas personas.

Durante la administración de Sullivan, que duró ocho años, si alguien se quejaba de trabajar muy duro, Sullivan les daba dinero extra en forma de un estipendio. No tiene que ser aprobado por el Concejo Municipal y así él hacía amigo. En el caso de Judy, Sullivan intentó reclasificar su puesto a fin de justificar darle un salario más alto, pero los concejales no lo aceptaron. Por lo tanto, ella recibió \$200 adicionales cada

semana, autorizado por el alcalde. Tengo la lista de empleados que recibían estipendios y las cantidades y fueron muchos miles de dólares cada semana.

Ella trabajaba arduamente, buscando que hacer en otros departamentos para ganar más dinero y el odio de sus compañeros de trabajo por ser difícil de tratar.

Cuando la Administración de Lantigua vino, las cosas comenzaron a cambiar y dio una orden para revisar todos los "estipendios" y paró la mayoría de ellos de inmediato. En este momento, Judy había creado tal antagonismo entre los trabajadores del ayuntamiento que ella sabía que era hora de buscar otro empleo, pero no sin hacer ruido. Ella inventó una historia clínica basada en la discapacidad mental y emocional por la que debe recibir un cheque de pago semanal de por vida.

Afortunadamente, Dennis M. Maher, Sr., el juez que preside el Departamento de Accidentes Industriales pudo darse cuenta de esa trama y en su decisión, escribió: "No me parece que la empleada sufrió una lesión personal como resultado de su empleo para la ciudad de Lawrence. Me parece que la

causa predominante de la discapacidad mental y emocional, surgió de la acción normal de personal ya que la empleada estaba tratando de que actualizaran y/o modificaran su posición para recibir un aumento en su salario. Yo no he visto ninguna prueba de que el empleado trabajó en un lugar de trabajo hostil."

Hubo médicos que atestiguaron que no está incapacitada para el desempeño de cualquier trabajo, mientras que ella admitió estar en la búsqueda de empleo lo cual es contradictorio de alguien que afirma ser incapaz de hacerlo. Lo que no se reveló fue que ella ha ocupado otros puestos de trabajo, incluido el actual en Kohl's en Salem, New Hampshire.

La ciudad también está lidiando con el abogado Richard D'Agostino que está pasando por el mismo proceso, alegando el estrés relacionado con el trabajo. Me pregunto cuál es el nivel de estrés del Abogado de la Ciudad Charles Boddy, ya que había cuatro abogados y él está solo con docenas de casos pendientes. Quizás él sea el próximo en deshabilitarse.

Lawrence General Hospital

Expande el Acceso a Cuidado de Salud Asequible para los pacientes

Funcionarios del Lawrence General Hospital (LGH) anunciaron que el hospital va a ser capaz de ofrecer a los pacientes un mayor acceso a las opciones de cuidado disponibles asequibles a través de Limited Network Products. Con la creciente demanda de atención de salud asequible y mayores costos de atención de salud cada vez, Limited Networks proporciona a los pacientes una solución cada vez mayor: la atención integral y de calidad a un menor costo.

Desde el 1ro de abril de 2012, Lawrence General Hospital forma parte del enfoque de Harvard Pilgrim Health Care Network-MA, una red limitada que está diseñada para aumentar las opciones de cuidado de la salud y reducir los costos. Además, ahora los pacientes de LGH cosechan los beneficios de una red recientemente mejorada con la atención de Fallon Community Health Program's Fallon Direct Care.

Ambos de estos productos se suman a los que actualmente se ofrecen de Tufts Select Care con Tufts Health Plan, y representan a las asociaciones entre LGH y tres de las cuatro mayores compañías de seguros de salud en el estado que proporcionan ahorros de costes significativos para los pacientes.

Estas limitadas redes consisten de organizaciones de atención médica, al igual que Lawrence General Hospital y sus médicos, que ofrecen ahorros a los consumidores de atención de salud en general, velando por que los proveedores de la red mantengan sus costos más asequibles, mientras que mantienen un alto nivel de calidad.

"Lawrence General Hospital se ha esforzado por ofrecer a su comunidad la mayor cantidad de opciones de alta calidad y atención de salud a bajo costo disponibles en el mercado. Ser parte de estos planes de red limitada, nos permite hacer precisamente

eso, y estamos encantados de pasar esos ahorros a nuestros pacientes directamente", afirmó Daniel Concaugh, Sr., Vice President of Network Development at Lawrence General Hospital.

Si los pacientes tienen alguno de estos planes de red limitada, ahora tienen opciones de calidad para el cuidado de la salud a un menor costo a través de la ampliación de la red del acceso a beneficios para la salud, incluyendo las visitas de rutina, la especialidad preventiva y la atención de emergencia.

Lawrence General Hospital ve esto como una situación donde toda la comunidad gana, y para los pacientes que luchan por encontrar la atención médica de calidad que merecen, a un precio que pueden pagar. Para más información sobre cuáles son los planes y productos que puedan estar disponibles para usted, póngase en contacto con el Departamento de Recursos Humanos o con su actual empleador, o póngase en contacto con su plan de salud.

Acerca de Lawrence General Hospital:

Lawrence General Hospital fue fundado en 1875, y es el único hospital privado, sin fines de lucro de la comunidad en el Valle de Merrimack y regiones del sur de New Hampshire. Impulsado por su misión de facilitar el acceso a la atención de alta calidad y alto valor médico para la comunidad, Lawrence General da servicio a casi 300.000 pacientes al año, ofreciendo asistencia a enfermos agudos y la atención de emergencia para toda la familia. Lawrence General Hospital se enorgullece de estar clínicamente afiliada tanto con Beth Israel como Deaconess Medical Center y el Hospital flotante para los niños del Centro Médico Tufts. Para más información sobre Lawrence General Hospital, visite www.lawrencegeneral.org

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENUEVA SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renoverán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que maneja su vehículo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehículo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura

Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehículo de renta en caso de un accidente

Los vehículos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Cumpliendo la Promesa

Por Alberto Surís

Central Catholic High School celebró un evento de Cumplimiento de Promesa, donde se explicó el Programa de Montagne a un grupo de estudiantes de CCHS y padres de familia.

En 1816, San Marcelino Champagnat se sentó junto al lecho de un adolescente a punto de morir, Jean Baptiste Montagne. El muchacho nunca había asistido a la escuela y no tenía conocimiento de Dios. Las circunstancias de su corta vida inspiraron a Champagnat a fundar las Escuelas de los Hermanos Maristas para la Educación Cristiana de la Juventud.

En honor a este importante momento en la historia de los Hermanos Maristas, se estableció el Proyecto Montagne en Central Catholic High School.

A través del Proyecto Montagne, Central Catholic matricula y mantiene educativa y económicamente a los estudiantes del centro urbano en desventaja, proporcionando importante ayuda financiera (hasta un 90%) así como el apoyo en curso académico y personal.

Muchos años más tarde, en el evento realizado el miércoles, 28 de marzo, Radhamés Nova fue invitado a hablar.

"Como muchos de ustedes saben, CCHS desempeñó un papel fundamental en mi educación y desarrollo como un hombre joven después de que emigré a Lawrence de la República Dominicana en 1989, sin hablar una palabra de inglés.

Yo fui uno de los primeros beneficiarios del Programa Montagne a través de mi participación en el Boys & Girls Club de Lawrence. Este gran programa busca ayudar a la juventud urbana de Lawrence a asistir a una de las mejores escuelas secundarias de Nueva Inglaterra a través de apoyo financiero y a tener éxito en la escuela con atención personalizada", dijo Nova, y añadió refiriéndose a los estudiantes, "Espero que algunos de ustedes también pueda beneficiarse del Programa Montagne."

Radhamés Nova es Director Ejecutivo de ALPFA Boston, la organización de negocios para ampliar las oportunidades de liderazgo hispano en el mercado global.

En el evento, Fortune Kalala, estudiante de último año CCHS también habló de sus impresiones sobre los programas que ofrece la escuela. Usted puede leer un artículo sobre Kalala la página 10 de esta publicación.



From the left, Radhames Nova, Orquidea Paulino, Master of Ceremony, Fortune Kalala and Brother Tom Long, President CCHS.



Radhames and his family: From the left, his sister Melissa Rosario Nova, daughters Ayanna and Alannis, his wife Alexandra and Radhames' mother Esperanza Manukian.

Fulfilling the Promise

By Alberto Surís

Central Catholic High School held a Fulfilling the Promise event, where the Montagne Program was explained to a group of CCHS students and parents.

In 1816, St. Marcellin Champagnat sat by the bedside of a teenager about to die, Jean Baptiste Montagne. The boy never attended school and had no knowledge of God. The circumstances of his short life inspired Champagnat to found the Marist Brothers of the Schools for the Christian Education of Youth.

In honor of this important moment in the history of the Marist Brothers, the Montagne Project at Central Catholic High School was established.

Through the Montagne Project, Central Catholic enrolls and maintains educationally and economically disadvantaged inner city students by providing maximum amounts of financial aid (up to 90%) as well as ongoing academic and personal support.

Many years later, at the event held Wednesday, March 28th, Radhames Nova was invited to speak. "As many of you

know, CCHS played a pivotal role in my development and education as a young man after I immigrated to Lawrence from the Dominican Republic in 1989, not speaking a word of English.

I was one of the first beneficiaries of the Montagne Program through my involvement at the Boys & Girls Club of Lawrence. This great program seeks to help inner-city youth from Lawrence attend one of the best high schools in New England through financial support and succeed at the school through personalized support," said Nova, and added referring to the students, "I hope some of you can benefit of the Montagne Program, too."

Radhames Nova is Executive Director for ALPFA Boston, the premier business organization for expanding opportunities for Latino Leadership in the global market.

At the event, Fortune Kalala, a senior at CCHS also spoke about his impressions of the programs the school offers. You can read an article about Kalala on page 10 of this publication.

Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: Rumbo@rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

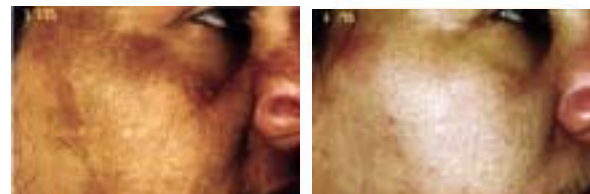
¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de manchas en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vello con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Cera
- Obagi Un Derm* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
- * Disponible solamente con receta médica.



Manchas en la piel
¡Elimínalas ya con nuestra Técnica Láser!

¡Llama hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)
Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director
181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta expira 4/30/12

\$55 Especial de Faciales
Precio regular \$65. Cupón solo puede ser utilizado la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta expira 4/30/12

rumbonews.com



Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.
Búsquenos en FaceBook



CONTINUE FROM PAGE 2

POLICE

we faced when we were initially forced to make the original cuts. Now that we are in a better fiscal position, it's a sign of their cooperation and dedication that we can not only restore these important public safety positions, but make sure they are sustainable for the future. This is a big win for the residents of the City of Lawrence,"

stated Nunes.

"This agreement not only is a huge boost in morale for the members of the L.P.S.O.A. but it comes at a great time. With the summer months approaching the police department will be able to bring back many of the specialty units that once made us so successful in preventing the underlying conditions that lead to crime", stated Captain McNamara. "Seeing our members restored to their previous ranks is important to us and we are grateful that

L/r -Lieutenants Steve Scheffen, James Raso, Daniel Fleming, Captain James Fitzpatrick, Lieutenant Mark Ciccarelli, Captain Scott McNamara, Lawrence Mayor William Lantigua, Lawrence Chief of Police John Romero, Sergeants Joseph Cerullo, Carlton Trombly, John Bernard, John Nicoletti, Amanda Burke and newly promoted to Sergeant, Maurice Aguilier.

Mayor Lantigua has found a way to make that happen. This is truly a new day for the City of Lawrence", further stated a very gracious Captain McNamara, who was an important partner in this agreement.

The announcement became effective Sunday, April 1st with the official reinstatement of two captains, four lieutenants, and five sergeants. The new sergeant promotion will also take effect on this day. As part of the today's announcement, the L.P.S.O.A. also announced that their members will be modifying their work schedules when needed to cover shifts that

would otherwise be filled on an overtime basis. This will represent a considerable cost savings to the City of Lawrence and will ensure appropriate supervision for each shift.

The superior officers who have been restored to their previous ranks of Captains are Scott McNamara and James Fitzpatrick; Lieutenants Mark Ciccarelli, Steve Scheffen, Daniel Fleming and James Raso and sergeants Amanda Burke, John Nicoletti, Carlton Trombly, Joseph Cerullo and John Bernard. Also Officer Maurice Aguilier was promoted to Sergeant.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Technical School Andover, MA 01810



John Lavoie, Superintendent-Director
Elizabeth Freedman, Principal

To learn more about Greater Lawrence Technical School and current vacancies, or for a complete application package, please visit our website at www.glts.net where the application process is discussed in greater detail. G.L.T.S. accepts applications year-round.

Greater Lawrence Technical School promotes diversity and is an equal opportunity/affirmative action employer. We consider applicants for all positions without regard to race, color religion, creed, gender, national origin, age, disability, marital or veteran status, sexual orientation, or any other legally protected status. Minority and bi-lingual candidates are encouraged to apply.

All prospective employees, as a condition of employment, shall be subject to CORI & SORI background checks.

For more information, please contact:
Human Resources Office
57 River Road, Andover, MA 01810
e-mail: hr@glts.net
Fax: (978) 689-9210

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

POLICIA

El superintendente fiscal, Robert Nunes también participó en el anuncio y expresó su optimismo para seguir adelante. "En los dos años que he servido como Supervisor Fiscal, este momento servirá como uno de los aspectos más destacados. El alcalde, el jefe de la policía y los residentes de Lawrence todos comprendieron los desafíos que enfrentamos cuando nos vimos obligados inicialmente a hacer los cortes originales. Ahora que estamos en una mejor posición fiscal, es una señal de su cooperación y dedicación que no sólo puede restaurar estas posiciones importantes de seguridad pública, sino asegurarse de que sean sostenibles para el futuro. Esta es una gran victoria para los residentes de la Ciudad de Lawrence", dijo Nunes.

"Este acuerdo no sólo es un gran impulso en la moral de los miembros de la L.P.S.O.A. pero llega en un buen momento. Con los meses de verano acercándose, el departamento de policía será capaz de traer de vuelta muchas de las unidades especializadas que, una vez nos hicieron tan exitosos en la prevención de las condiciones subyacentes que conducen a la delincuencia", afirmó el Capitán McNamara. "El ver a nuestros miembros restaurados

a sus filas anteriores es importante para nosotros y estamos agradecidos de que el Alcalde Lantigua ha encontrado la forma para que esto suceda. Este es realmente un nuevo día para la Ciudad de Lawrence", declaró un muy amable Capitán McNamara, que es parte importante en este acuerdo.

El anuncio se hizo efectivo el domingo, 1ro de abril con el restablecimiento oficial de los dos capitanes, cuatro tenientes y cinco sargentos. La promoción de un nuevo sargento también entró en vigor el mismo día. Como parte del anuncio, el L.P.S.O.A. también anunció que sus miembros modificarán sus horarios de trabajo cuando sea necesario para cubrir los turnos que de otra forma se cubriría con tiempo extra. Esto representará un considerable ahorro de costes a la Ciudad de Lawrence y aseguran una supervisión adecuada para cada turno.

Los oficiales superiores que han sido restaurados a sus rangos previos son los Capitanes Scott McNamara y James Fitzpatrick; los Tenientes Mark Ciccarelli, Steve Scheffén, Daniel Fleming y James Raso y los Sargentos Amanda Burke, John Nicoletti, Carlton Trombly, Joseph Cerullo y John Bernard. También el Oficial Maurice Aguiler fue ascendido a sargento.

Soldados de Lawrence visitan al alcalde



El jueves, 29 de marzo, el Alcalde de Lawrence, William Lantigua, fue honrado con la visita de dos soldados de Lawrence, que acaban de regresar de un viaje de servicio en Afganistán. En la foto, desde la izquierda, Jaime Meléndez, Director del Departamento de Servicios al Veteranos, el cabo Ángel L. Rodríguez, el Especialista Miguel Medeiros y el Alcalde Lantigua.

Lawrence soldiers visit with the mayor

On Thursday, March 29th, Lawrence Mayor William Lantigua was honored with the visit of two Lawrence soldiers who just returned from a tour of duty in Afghanistan. Pictured are from the left, Jaime Melendez, Director, Veterans' Services Department, Corporal Angel L. Rodriguez, Specialist Miguel Medeiros and Mayor Lantigua.

www.rumbonews.com



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER. CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

"Cuando un médico atendió a mi hijo ni bien entramos a la sala de emergencia."

Nieves Rios-Moya, Methuen

¿Cuándo se va a dar cuenta usted de lo bueno que es Lawrence General?

Cuando Germán Sanz-Ríos, de cinco años, se fracturó el brazo jugando con sus hermanas, su madre, Nieves, no lo dudó. Lo llevó inmediatamente al renombrado Centro de Emergencias de Lawrence General. A los pocos minutos de llegar, un médico ya lo había examinado y enviado a que le tomaran radiografías. Y hoy ya se ha recuperado casi por completo. Ésa es la atención que un buen hospital brinda a sus pacientes.



So good. So caring. So close.

Para ver la historia de la familia Nieves, visite www.lawrencegeneral.org/realize

Foro Legislativo de NILP



En la foto (desde la izquierda): El Representante Estatal David M. Torrissi, June Black, Directora de Servicios al Constituyente con la Congresista Nikki Tsongas; el Representante James Lyons; Lara Mendizza, asistente legislativa con la oficina del Senador Barry Finegold; el Representante Estatal Paul Adams; el Representante Estatal Marcos Devers; y Dennis Heaphy, de The Disability Policy Consortium, y DAAHR.

Pictured here (left to right) are: State Representative David M. Torrissi, June Black, Constituent Services Director with Congresswoman Nikki Tsongas office, Representative James Lyons, Lara Mendizza, Legislative Aide with Senator Barry Finegold's Office, Representative Paul Adams, Representative Marcos Devers, and Dennis Heaphy, of The Disability Policy Consortium, and The DAAHR..

El Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) celebró su Foro Legislativo Anual en la Escuela de Derecho de Massachusetts en Andover el viernes, 23 de marzo 2012. El tema de este año fue: Reforma del Cuidado de la Salud. ¿Qué significa para usted? Noventa y tres personas participaron en el foro de este año, dando a los senadores del estado, representantes, funcionarios locales, y otros la oportunidad de reunirse con los constituyentes para discutir importantes temas de salud que afectan a las vidas de las personas cercanas con discapacidad y sus familias.

Dennis Heaphy, de Disability Advocates Advancing Healthcare Rights, (DAAHR) pronunció un discurso magistral. DAAHR es una coalición estatal en Massachusetts grupos de personas con discapacidades y ancianos, que hace suyas las necesidades de atención integral y los beneficios a aquellos que están doblemente elegibles para

Medicaid y Medicare entre las edades de 21-64 como una forma de mejorar el acceso de atención de la salud y los resultados para las personas con discapacidad.

DAAHR apoya los esfuerzos emprendidos por la Oficina Ejecutiva de Salud y Servicios Humanos en Massachusetts para lograr estos objetivos. En su propuesta a los Centros para Servicios de Medicare y Medicaid han hecho grandes progresos hasta el momento incorporando los consejos de DAAHR y la comunidad con discapacidad en general, pero aún queda mucho trabajo por hacer.

NILP agradece a Heav'nly Donuts de Methuen los refrigerios generosamente donados para el evento.

Si desea obtener más información, o conoce a alguien con una discapacidad que necesita servicios, no dude en ponerse en contacto con la oficina al 978-687-4288 (V/TTY).



Pictured here (left to right) are: Matt Pellegrino, Director of the NILP's Adults With Disabilities Program with William Sanabria, NILP Peer Counselor/Advocate

NILP's Legislative Forum

The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) Annual Legislative Forum was held at The Massachusetts School of Law in Andover on Friday, March 23, 2012. This year's theme was: HEALTH CARE REFORM: What Does It Mean To You? Ninety three people attended this year's forum, giving State Senators, Representatives, local officials, and others the opportunity to meet with constituents to discuss important health care issues affecting the lives of local people with disabilities and their families.



Dennis Heaphy, from Disability Advocates Advancing Healthcare Rights, (DAAHR) delivered an exemplary Keynote address. DAAHR is a statewide coalition of Massachusetts disability, elder and healthcare advocacy groups, that endorses the needs for integrated care and enhanced benefits for those dually eligible for Medicaid and Medicare between the ages of 21-64 as a means of improving health care access and health outcomes for people with disabilities. DAAHR is supportive of the efforts being undertaken by the Executive Office of Health and Human Services (EOHHS) in Massachusetts to achieve these goals. The Massachusetts EOHHS, in its proposal to The Centers for

Matt Pellegrino, Director of the NILP's Adults With Disabilities Program with Aisha Nakazibwe of the NILP's Adults With Disabilities Program.

Medicare and Medicaid Services has made great strides, so far, in incorporating the input of DAAHR and the broader disability community, but much work remains to be done.

The NILP would like to thank Heav'nly Donuts of Methuen for their generously donating refreshments for the event.

If you would like more information, or know someone with a disability who needs services, please don't hesitate to contact the office at 978-687-4288 (v/tty).

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS
ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

VISA, MasterCard, Discover, American Express

BRIAN DE PEÑA

Henry's

Jewelry & Awards

77 Essex St., Lawrence MA 01840 ~ Tel. 978-686-1012



En venta y reparaciones somos la número 1.

Empeñamos sus prendas al mejor precio.

Compramos oro.



Que su recuerdo se mantenga con una joya de **Joyería Henry.**



Sin importar el evento, motivo o lugar, el diseño que busca lo encontrara aquí.

Hacemos trofeos, placas, medallas y todo tipo de artículos para premiación.



Precios especiales para torneos y todo tipo de eventos deportivos.



Personalizamos su laptop, mp3, etc.



Además hacemos letreros para negocios.

Henry's Jewelry & Awards

Coupon 20% off

77 Essex St. Lawrence MA 01840 978-686-1012 Expires 5-31-12

Estudiante de CCHS orador principal en cena de recaudación

Es un largo camino desde los campamentos de refugiados y la República Democrática del Congo hasta hacer frente a más de 900 de los líderes filantrópicos y de negocios más destacados de Boston, pero Fortune Kalala hizo triunfante el viaje. Kalala, en su último año en Central Catholic High School, fue elegido como el orador principal en la 22nd Annual Inner-City Scholarship Fund Dinner Celebration llevada a cabo el 29 de marzo en el Marriott Copley Place.

Kalala está a punto de comenzar su carrera universitaria como resultado del apoyo financiero del Fondo de Becas de Inner-City, fundado por Peter Lynch, gestor de fondos de Fidelity Investments y alto ejecutivo. Kalala, es un estudiante de honor en Central Catholic y también ha participado activamente en la Pastoral Universitaria y el equipo de fútbol Raiders así como equipos de campo y pista a lo largo de su carrera CCHS.

Desde la edad de 8 años, Kalala y su familia estaban separados y vivían en campamentos de refugiados debido a la guerra civil en el Congo, su país natal. A la edad de 13 años, Kalala y su familia se reunieron en Lawrence, donde desde entonces han hecho su hogar. Aprendió inglés en las escuelas públicas de Lawrence, fue aceptado en la Central Catholic, aprovechando al máximo todas las oportunidades académicas y las actividades



Fortune Kalala is all smiles when pictured between Robert Reynolds, CEO of Putnam Investments, and Joseph Tucci, CEO of EMC at the ICSF Dinner.

escolares. Él está cerca de tomar una decisión en cuanto a la universidad que asistirá, ya que ha sido aceptado en la Universidad de Fairfield, Providence College, Stonehill College, Universidad de Rhode Island y la Universidad de Massachusetts.

La Cena de Becas de Inner-City recaudó casi \$3 millones para apoyar a los estudiantes urbanos con ayuda de matrícula en las escuelas católicas de la Arquidiócesis de Boston. Kalala fue invitado a ser el orador principal en la cena de \$1000 por plato de comida a beneficio de la Fundación de las Escuelas Católicas por los co-

presidentes, Joseph Tucci, CEO de EMC Corporation, Robert Reynolds, director ejecutivo de Putnam Investments y Peter Lynch de Fidelity. Durante la cena, Kalala recibió una beca universitaria de \$5000 de manos de Tucci y Reynolds.

Kalala encuentra tiempo para ser miembro del Boys & Girls Club de Lawrence mientras ayuda a su familia con un trabajo a tiempo parcial en Stop & Shop en Andover. Kalala es el hijo de Aimee Mulumba y Ange Kalala.

CCHS Student keynote Speaker at Boston Scholarship Fund Dinner

It's a long way from refugee camps and the Democratic Republic of the Congo to addressing over 900 of Boston's notable philanthropic and business leaders, but Fortune Kalala has triumphantly made the journey. Kalala, a senior at Central Catholic High School, was chosen as the keynote speaker at the 22nd Annual Inner-City Scholarship Fund Dinner Celebration on March 29 at the Copley Place Marriott.

Kalala stands on the brink of beginning his college career as a result of financial support from the Inner-City Scholarship Fund, founded by Peter Lynch, Fidelity Investments fund manager and top executive. Kalala, an honors student at Central Catholic has also been active in Campus Ministry and the Raider football and track teams throughout his CCHS career.

From the age of 8, Kalala and his family were separated and lived in refugee camps due to the civil war in his native Congo. At the age of 13, Kalala and his family were reunited in Lawrence where they have since made their home. He learned English while in Lawrence's public schools, was accepted at Central Catholic, making the most of every opportunity academically and in school activities. He is nearing a decision on college with acceptances from Fairfield University, Providence College, Stonehill College, University of Rhode Island and UMASS.

The Inner-City Scholarship Fund Dinner raised nearly \$3 million to support urban students with tuition assistance at the Catholic schools of the Archdiocese of Boston. Kalala was invited to be the keynote speaker at the \$1000 a plate dinner by the Catholic Schools Foundation and its fund-raising co-chairs, Joseph Tucci, CEO of EMC Corporation, Robert Reynolds, CEO of Putnam Investments and Peter Lynch of Fidelity. Kalala was presented with a \$5000 college scholarship at the dinner by Tucci and Reynolds.

Kalala finds time to be a member of the Lawrence Boys & Girls Club and assists his family with a part-time job at Stop & Shop in Andover. Kalala is the son of Aimee Mulumba and Ange Kalala.

Crimeline recompensa por una llamada

El Miembro de la Junta Directiva de Crimeline del Sur de NH, Ron Penczak aparece extendiendo un cheque por \$200 de recompensa de Crimeline del Sur de NH al jefe de la Policía de Salem, NH, Paul Donovan con el agente Matt Norcross presente.

A su vez, el Oficial Norcross cobró el cheque y proveyó la recompensa en efectivo a una persona que había llamado al presenciar un "robo en proceso." Los ladrones fueron detenidos. Tal como prometemos, protegemos la identidad de la persona que llama y le damos el dinero en efectivo en un lugar que está determinado por el destinatario y un miembro de Crimeline del Sur, NH o un oficial de policía designado.

Si usted sabe de alguien que cometió un crimen en Derry, Londonderry, Salem o



Windham, NH los ciudadanos deben llamar a Crimeline del Sur de New Hampshire al (603) 893-6600 ó al (800) 498-4040 ó visitando el sitio www.crimelinesnh.com.

Las personas que llaman permanecen en el anonimato y reciben un número secreto que sólo conocen ellos y Crimeline. Las personas que llaman son elegibles para una recompensa en efectivo de hasta \$1,000 de Crimeline del Sur, New Hampshire.

Crimeline Caller Receives Cash Reward

Crimeline of Southern, NH Board Member Ron Penczak is shown handing off a Crimeline of Southern, NH reward check for \$200 to Salem, NH Chief of Police Paul Donovan with Officer Matt Norcross in attendance.

In turn, Officer Norcross cashed the check and provided the cash reward to a person who had called in a "Burglary in Process." The burglars were taken into custody. As promised, we protect the identity of the caller and provide that person with cash at a place that is determined by the recipient and a member of Crimeline of Southern, NH or a designated police officer.

If you know of someone who committed a crime in Derry, Londonderry, Salem or Windham, NH citizens are encouraged to call Crimeline of Southern New Hampshire at (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com

Callers remain anonymous and are issued a secret number known only to them and Crimeline. Callers are eligible for a cash reward of up to \$1,000 from Crimeline of Southern, NH.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Help make the North Canal District a better place!

Ayuda que el distrito de la zona del Canal Norte sea un mejor lugar!



WHEN Saturday, April 14
10:00 am - 2:00 pm

Monday, April 23
5:30 pm - 8:30 pm

WHERE Union Crossing
50 Island Street, Lawrence
Free parking is available in front of the building!

WHY The North Canal Historic District *was the heart* of Lawrence. We are seeking input from the community on ways to improve the area's parks, the streets, and the canal in order to make this a great place for all of Lawrence.

HOW Participate in the collaborative placemaking process and help create a vision for improving the neighborhood, share your opinions, ideas and skills at the public workshop.



RSVP to Spencer Buchholz
sbuchholz@lcworks.org or 978-722-2610

Food will be available!
Child care will be provided!



Rumbo



CUÁNDO? Sábado 14 de Abril
10:00 am - 2:00 pm

Lunes 23 de Abril
5:30 pm - 8:30 pm

DÓNDE? Union Crossing
50 Island Street, Lawrence
Estacionamiento disponible frente al edificio!

PORQUÉ? El Distrito Histórico de la zona del Canal Norte era el corazón de Lawrence. Buscamos la opinión de la comunidad en la manera de cómo mejorar los parques del área, las calles, y el canal con el propósito de hacer este lugar perfecto para todo Lawrence.

CÓMO? Participando en el proceso de colaboración "placemaking" y ayudando a crear una visión para mejorar el vecindario, comparte sus opiniones, ideas y conocimientos en el taller público.



Reservaciones conectese con Spencer Buchholz
sbuchholz@lcworks.org or 978-722-2610

Proporcionaremos comida!
Proveeremos cuidado de niños!



Rumbo



Molly Paige



Ernie Brown



Jim Carter



Dana Mills



John McCaslin

NOW!... with more LOCAL NEWS than any other station.

Listen for yourself.....Weekdays starting at 6AM

Educadores de GLCAC obtienen credenciales profesionales

Seis miembros del personal del Greater Lawrence Community Action Council Child Care Center han sido premiados con una credencial de Asociado de Desarrollo de Niño en reconocimiento a su trabajo sobresaliente con los niños jóvenes.

Además, la maestra encargada de kindergarten del Centro, Gina Anderson, ha obtenido su licencia como una Educadora de Niñez Temprana del Departamento de Educación Elemental y Secundaria de Massachusetts. Anderson tiene una licencia de bachillerato en educación de niñez temprana.

“Estamos muy orgullosos del miembro del personal en el GLCAC Child Care Center que sigue creciendo profesionalmente como educadores de niñez temprana cuidando y enseñando a los niños en nuestro programa,” dijo Christian Dame, Director Ejecutivo Provisional del GLCAC. “Ellos han demostrado ser profesionales entre sí en su campo de educación de niñez temprana.”

El Concilio de Reconocimiento Profesional en Washington DC premia con credenciales a los educadores de niñez temprana que demuestran la habilidad de trabajar constructivamente con niños jóvenes en escenas de grupos. El proceso de un año incluye demostrar conocimiento en ocho áreas de contenido de eje y observación de habilidades de enseñanza por un representante del Concilio. Las seis recipientes del CDA son: Luz Bermudez, Delca Castillo, Jamill Martinez, Vilma Molina, Yaritza Ortega and Jennifer Yameen.

Uno de los 23 programas separados ofrecidos por GLCAC, el Child Care Center ha provisto cuidado de calidad para niños desde 1971. Acreditado por la Asociación Nacional para la Educación de Niños Jóvenes, el programa ofrece servicios de tiempo completo y año completo de educación comprensiva para niños pequeños, preescolar, kindergarten y edad-escolar en su facilidad completamente fundada y autorizada en el 581 Andover Street, Lawrence. Aprenda más sobre el Child Care Center y GLCAC en línea al www.glcac.org o llame al Child Care Center al (978) 681-4910.

El GLCAC encomia y fomenta el progreso de la vida de la comunidad en Greater Lawrence con énfasis especial en, pero no limitado a, la iniciación de programas en la educación, servicios sociales, cuidado de niños, salud y campos relacionados. En el 2011, GLCAC sirvió a 29,000 individuales por todo Greater Lawrence. Desde el comienzo en 1965, GLCAC ha sido un compañero consistente en trabajar con gobiernos locales, estatales y federales y agencias privadas en crear oportunidades y proveer expectativas para las personas viviendo en pobreza.

La misión de GLCAC Inc. es estimular y fomentar el progreso de la vida de la comunidad para residentes de ingreso bajo dentro de su área de servicio para ayudar a esos en necesidad mientras ellos se esfuerzan por alcanzar confianza en sí mismo y para sus familias.

State Recognizes GLCAC Improvements & Removes “Troubled Agency” Label

On March 7, the state’s Department of Housing and Community Development officially lifted the GLCAC’s designation with state and federal funders as a “Troubled Agency.” The action, which follows an intensive effort by GLCAC to implement management and fiscal reforms, allows the agency to again apply for the federal and state grants that fund its programs. Since April 2011, GLCAC Inc. has been working cooperatively with the state DHCD to address a series of management issues. A Corrective Action Plan of best practices was mandated for GLCAC in order to retain its government funding. Among these were new policies, training for the board of directors, revised financial procedures, and a new employee time-reporting system. All of these have been addressed. Today GLCAC Inc. has state-of-the-art procedures that position it as a model Community Action Agency.

“We have emerged from this process a stronger agency. We are ready to take on the economic challenges facing our communities. In new ways, we are grateful

to our partners in the state and federal government who worked closely with us to upgrade our agency. We also thank the hardworking staff members who remained dedicated to our mission of helping the people of Greater Lawrence. Much remains to be done in order for us to reach our full potential, including the selection of a new Executive Director over the next six months, and we are well on our way,” said Dr. Thomas Perrault, Chairman of the GLCAC Board of Directors.

GLCAC encourages and promotes the improvement of community life in Greater Lawrence with special emphasis on programs in education, social services, child care, health, housing, youth employment and related fields. GLCAC last year served 29,000 individuals in Greater Lawrence. Since its inception in 1965, the GLCAC has been a consistent partner in working with local, state and federal governments and private agencies in creating opportunities and providing hope for people living in poverty.

rumbonews.com



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 Point  Click  Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



Carta al Editor Sandy Almonte recorre el Ayuntamiento

El viernes, 30 de marzo, la Concejala Sandy Almonte ofreció su tiempo para ofrecer a los estudiantes del Centro de Aprendizaje de Lawrence High School una experiencia de calidad respecto a la participación cívica y política local.

Los estudiantes en el Centro de Aprendizaje de la Escuela Secundaria son referidos del campus de Lawrence High School por deficiencia académica, problemas con la asistencia y de comportamiento. La Concejala Almonte se pasó el día con 15 de nuestros estudiantes.

Nuestra mañana comenzó en Café Verde aprendiendo acerca de la estructura singular de cooperativa de esta empresa.

A continuación, exploramos el ayuntamiento y sus tres plantas. Los estudiantes disfrutaron la experiencia de sentarse en la sala de los concejales y de visitar la oficina de recaudación de impuestos.

Ron Bell, el Jefe de Despacho del Alcalde Lantigua, fue muy amable con cada alumno explicándoles su papel en el gobierno de Lawrence.

Los estudiantes fueron agasajados con pizza y un refresco en la Sala de los Concejales gracias a la generosidad de la Concejala Almonte.

La Concejala Sandy Almonte es uno de los principales recursos de nuestra ciudad. Su dedicación a la juventud de la ciudad es evidente a través de la organización de este viaje de estudio y su visita a nuestra escuela el pasado 23 de marzo. Ella es una defensora, mentora y modelo a seguir para los jóvenes en toda la ciudad.

La Concejala Almonte es una de las figuras más inspiradoras que he conocido en mi corta carrera como educador.

Sinceramente,

Jay Oza
Maestro de Inglés
Lawrence High School Learning Center



La Concejala del Distrito A, Sandy Almonte, dio una gira por el ayuntamiento a un grupo de estudiantes de la escuela secundaria. Sus intenciones eran mostrarles como trabaja el gobierno de la ciudad, según les explicó. Aquí está la Concejala Almonte, en la foto, rodeada de los jóvenes en la escalera del Ayuntamiento de Lawrence.

District A City Councilor Sandy Almonte gave a tour through City Hall to a group of Lawrence High School students. Her intention was to show them government at work, as she explained. Here is Councilor Almonte, pictured within the students at Lawrence City Hall main stairs.

Rumbo
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
www.rumbonews.com

Sandy Almonte's City Hall Tour

Letter to the editor

On Friday, March 30, City Councilor Sandy Almonte volunteered her time to provide students from the Lawrence High School Learning Center a quality learning experience regarding civic engagement and local politics.

Students at the High School Learning Center are referred from the South Lawrence High School campus for academic, attendance, and behavioral issues. Councilor Almonte spent the day with 15 of our students.

Our morning was spent at Café Verde and learning about the unique, cooperative structure of the business.

Next, we explored City Hill and all of its three floors. Students experienced everything from sitting in the Council Chambers to the office of tax collection.

Ron Bell, Mayor Lantigua's Chief of Staff, was kind enough to meet every

single student and explain his role in the governance of Lawrence.

The students were treated to pizza and soda in the Council Chamber thanks to Councilor Almonte's generosity.

Councilor Sandy Almonte is one our city's greatest resources. Her dedication to the youth of the city is evident through the organization of this field trip as well her visit to our school back on March 23. She is an advocate, mentor, and role model for young people throughout the city.

Councilor Almonte is among the most inspirational figures I have met in my young career as an educator.

Sincerely,

Jay Oza
English Teacher
Lawrence High School Learning Center

¡Celebrando 18 años!
Feliz y Saludable Año Nuevo *Consulta GRATIS*
¡Estamos aquí para servirle!




DISUELVA CON LIPO DURANTE SU LUNCH

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

Advanced Weight Loss


Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.



DESPUES

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

Mayor Fiorentini announces annual citywide Earth Day clean up event



Mayor Fiorentini with volunteers at past clean up event

Mayor James J. Fiorentini is inviting all Haverhill residents to participate in this year's Earth Day City wide clean up. The clean up will take place on Saturday, April 21st from 8:30am to 1pm starting at the Citizens Center at 10 Welcome St. This year's event is a collaboration of the City of Haverhill, Haverhill's Brightside, the Greater Haverhill Chamber of Commerce, Haverhill Bank, Covanta, Magellan Aerospace, Shoe City Hardware, Spring Hill Natural Water, Starbucks, Sweet Things Bakery-Café, the Tap, Team Haverhill, Haverhill Beef, Cedar's Mediterranean Foods, Inc, and an army of dedicated and invaluable volunteers.

This year, interested volunteers are asked to pre- register so the coordinators will be able to plan ahead and have the best clean up ever. The website is <http://haverhillearthdaycleanup.eventbrite.com>.

The first 150 volunteers to register will receive a t-shirt. Volunteers are asked to bring their own gloves and tools - trash and leaf bags are provided.

As in the past, the City's Parks and Recreation Director Vincent Ouellette is the chief coordinator for this event and if you have any questions, please feel free to contact him at 978-374-2388, x 28. You can also email cleanup@cityofhaverhill.com. All clean up locations are on City property.

Mayor Fiorentini stated, "We are fortunate to have so many dedicated volunteers and groups working to make our City clean. This year we are hoping to have more participants than ever before throughout the City. Using an online registration system will facilitate our preparation and plan for the day. Let's make this year's clean up the best ever!"

¡Hola! Mi nombre es Francisco

Me gusta dibujar y colorear.

Permítame contarle más acerca de mí...

Yo quiero una familia que me ame para siempre.

Esto es lo que otros dicen acerca de mí...

Francisco es un niño de ascendencia hispana muy simpático de nueve años y libre legalmente para adopción. Es un niño amigable, gracioso, siempre lleno de energía, espontaneo e impredecible. Le gusta jugar al aire libre, pintar y colorear.

Está en el segundo grado de la escuela en un programa de educación individualizado que le ayuda a enfocarse en sus tareas y a controlar su comportamiento. Cada semana Francisco asiste a una terapia que le ayuda a manejar situaciones de pérdida y separación en su vida.

La familia ideal para Francisco deberá ser amorosa, paciente y comprensiva con su comportamiento. El necesita un ambiente estable y con estructura en el que pueda crecer sintiéndose seguro. Su nueva familia deberá priorizar sus necesidades académicas y continuar en contacto con sus hermanos biológicos. Francisco desea poder tener una familia que le ame y sea paciente con él.

Si usted desea conocer más acerca de Francisco o acerca de cómo adoptar a uno de los más de 600 niños y niñas que en Massachusetts esperan la adopción, llame hoy mismo a MARE (Mass. Adoption Resource Exchange) 617-542-3678. Cada niño merece un lugar permanente llamado HOGAR.

HI! My name is Francisco

"I like to draw and color."



Let me tell you more about myself...

I want a family who will love me forever!

And here's what others say about me...

Francisco is a handsome nine-year-old boy of Hispanic descent. Full of energy, spontaneous and unpredictable, Francisco is a lot of fun and very friendly. He likes to draw and color and also enjoys outside play.

Currently in second grade, he has an Individualized Educational Plan to help him control his behavior so that he can focus more on his academics. He attends therapy weekly to help him address issues around loss and separation.

Francisco is legally free for adoption and the ideal family for him would be nurturing, loving, patient and understanding of his behavior. Francisco needs a stable and structured environment in which to grow and feel safe. His new family should be a strong advocate for his educational needs and sibling visits. Francisco wants a family who would love and be patient with him.

If you want to know more about Francisco or about adopting one of the more than 600 children that wait for adoption in Massachusetts, you can call MARE (Mass. Adoption Resource Exchange) today at 617-542-3678. Every child deserves a permanent place to call home.

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



WATCH LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS PROGRAMS ONLINE

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

SEE WHAT'S HAPPENING IN YOUR SCHOOL TODAY!

LHS SPORTS - SPECIAL EVENTS - SCHOOL COMMITTEE

Especialistas de Salud Reproductiva

Cuidado a bajo costo

Todas las visitas son confidenciales

Citas el mismo día o el siguiente

Personal femenino que habla español

101 Amesbury Street
Lawrence
978.681.5258

215 Summer Street
Haverhill
978.521.4444

health quarters

www.healthq.org

Examen ginecológico - Examen para hombres - Todo tipo de métodos de planificación - Pruebas de enfermedades transmitidas sexualmente y VIH - Pruebas de cáncer cervical y senos - Plan B a bajo costo.

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Mayor to Turn-Around Abandoned Properties



Mayor James J. Fiorentini in front of abandoned properties at the Kick Off of Code Sweep.

El Alcalde James J. Fiorentini frente a las propiedades abandonadas mientras hacía el anuncio de un nuevo código de limpieza.

Mayor Meets with Inspectional Officers at Abandoned House in the Acre to Turn-Around Abandoned Properties

Mayor James J. Fiorentini met with inspectional officers at a home at 69th 5th Avenue to address neighborhood blight. The Mayor has committed to address the issue and has the City's Health Department, Building Department, Inspectional Services Department, the Community Development Department and the Haverhill Fire Department as part of an enhanced Code Team that will conduct regular code sweeps and periodic inspections of particular problem properties in various neighborhoods throughout the city.

These targeted properties are identified off foreclosure and fire watch lists. The identified properties are also the source of many corresponding neighborhood complaints about trash, vagrancy, rodents, fire risk and other public safety concerns.

The Mayor announced that the City will be participating in a program in collaboration with Attorney General Martha Coakley's office to solicit the Housing Court to officially appoint Receivers to be custodians of selected abandoned, foreclosed and neglected properties.

Under this program, private entities that are deemed qualified property

receivers will obtain the right, through the Court, to access these properties for the purposes of renovation of these dwellings to bring them up to state and local codes and standards. The Housing Court then requires the owner to reimburse the Receiver for their efforts, or as is usually the case, awards the property to the Receiver as the new owner.

This strategy has worked well in other communities as a means of transferring foreclosed properties away from banks that often do not want the properties.

Mayor Fiorentini stated, "I visited three abandoned properties this morning and I am committed to utilizing the Housing Court to get owners to clean up their homes or we will have an appointed Receiver do it for them. Taking pride in home ownership and keeping our neighborhoods clean is one of my priorities and the program with the Attorney General will secure a positive result."

Attorney General Martha Coakley stated, "Abandoned properties not only pose a threat to public safety and public health, but they are also a burden on the economic well-being of our communities. We are proud to partner with the City of Haverhill through our Abandoned Housing Initiative to address the problems caused by these properties."

El alcalde restaurará propiedades abandonadas

El Alcalde James J. Fiorentini se reunió con funcionarios de Inspección en una casa en el 69 de la 5ta Avenida para hacer frente al deterioro de los vecindarios. El alcalde se ha comprometido a abordar la cuestión y tiene en su equipo al Departamento de Salubridad, el Departamento de Servicios de Inspección, el Departamento de Desarrollo Comunitario y el Departamento de Bomberos de Haverhill para llevar a cabo redadas regulares de código e inspecciones periódicas de propiedades problemáticas en particular en varios barrios de la ciudad.

Estas propiedades específicas se identifican a través de las ejecuciones hipotecarias y las listas de guardia contra incendios. Las propiedades identificadas son también la fuente de muchas quejas vecinales correspondientes acerca de la basura, la vagancia, los roedores, riesgos de incendio y otros problemas de seguridad pública.

El alcalde anunció que la ciudad va a participar en un programa en colaboración con la oficina de la Fiscal General Martha Coakley para solicitar a la Corte de Vivienda y nombrar oficialmente a los receptores a ser custodios de las propiedades seleccionados como abandonadas, ejecutadas y olvidadas.

Bajo este programa, las entidades privadas que se consideran receptores calificados de propiedad obtendrán el derecho, a través de la Corte, para acceder a estas propiedades para los efectos de llevar

a cabo renovaciones de estas viviendas que les permita disponer de los códigos estatales y locales y las normas. El Tribunal de Vivienda, entonces exige al propietario que reembolse al receptor por sus esfuerzos, o como suele ser el caso, otorga la propiedad al receptor como el nuevo propietario.

Esta estrategia ha funcionado bien en otras comunidades como un medio para transferir las propiedades ejecutadas de los bancos, que a menudo no quieren continuar poseyendo las propiedades.

El Alcalde Fiorentini declaró, "He visitado tres propiedades abandonadas esta mañana y me he comprometido a utilizar la Corte de Vivienda para que los propietarios limpien sus casas o vamos a tener a una persona designada para que lo haga por ellos. Tener orgullo en la propiedad de la vivienda y mantener a nuestros vecindarios limpios es una de mis prioridades y el programa con la Fiscal General asegurará un resultado positivo".

La Fiscal General Martha Coakley dijo, "Propiedades abandonadas no sólo suponen una amenaza para la seguridad pública y la salud pública, pero también son una carga para el bienestar económico de nuestras comunidades. Estamos orgullosos de colaborar con la Ciudad de Haverhill a través de nuestra Iniciativa de Vivienda Abandonada para hacer frente a los problemas causados por estas propiedades."





VER PROGRAMAS DE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS EN SU COMPUTADORA

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

VER LO QUE ESTA PASANDO EN SU ESCUELA HOY!

LHS DEPORTES - EVENTOS ESPECIALES- COMITE ESCOLAR

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

I hate mistakes

I particularly hate mistakes when I'm the one committing them. I goofed again last week when I wrote about Judy Perkins. I said that she is working at Target and it is not. She works at Kohl's in Salem, NH. It may not be a big deal of I pride myself of being accurate.

As I was reading again the material I have on her case, I realized how limited my comments were last week. Allow me to elaborate for those who may not be familiar with Judy or the way to earn a living at City Hall for certain people.

During the Sullivan Administration, which lasted eight years, if someone complained of working too hard, Sullivan threw money at them in the form of a stipend. It didn't have to be approved by the City Council and he made friends. In Judy's case, they tried reclassifying her position in order to justify giving her a higher salary but the councilors wouldn't go for it. So, she was given an additional

\$200 each week, authorized by the mayor. I have the list of employees receiving stipends with the amounts and it was many thousands of dollars every week.

She was hard working, always taking on more duties in different departments, earning more money and the hatred of her coworkers for being pushy.

When the Lantigua Administration came, things began to change and he gave an order to review all of the "stipends" stopping most of them immediately. By this time, Judy had created such antagonism among City Hall workers that she knew it was time to go but not quietly. She concocted a medical record alleging mental and emotional disability for which she should receive a weekly paycheck for life.

Fortunately, Dennis M. Maher, Sr., the judge presiding at the Department of Industrial Accidents could see through that and in his decision wrote: "I do not find that the Employee sustained a qualified personal injury arising out of and in the course of her employment for the City of Lawrence.

I find that the predominant cause for the claimed mental and emotional disability arose out the bona fide personnel action where the employee was seeking to have her position upgraded and/or changed to receive an increase in her salary. I do not credit any evidence that the employee worked in a hostile workplace."

There were doctors testifying that she is not incapacitated from performing any work while she admitted to be on the job search which is contradictory of someone who claims being unable to do so. What was not revealed was that she has held other jobs, including the current one at Kohl's in Salem, NH.

The city is also dealing with Attorney Richard D'Agostino who is going through the same process, claiming job-related stress. I wonder what the stress level of City Attorney Charles Boddy is like since there were four attorneys and he is all alone with dozens of pending cases.

Lawrence General Hospital Expanding Access to Affordable Care for Patients

Officials at Lawrence General Hospital (LGH) announced today that it will be able to offer patients expanded access to affordable care options through available Limited Network Products. With the rising demand for affordable health care and ever-increasing health care costs, Limited Networks provide patients with a growing solution: comprehensive, quality health care at a lower cost.

As of April 1, 2012, Lawrence General Hospital is part of Harvard Pilgrim Health Care's Focus Network-MA, a limited network that is designed to increase health care options while lowering costs. In addition, LGH patients will now reap the benefits of a recently enhanced network with Fallon Community Health Program's Fallon Direct Care.

Both of these products are in addition to the currently offered Tufts Select Care with Tufts Health Plan, and represent partnerships between LGH and three of the four largest health insurers in the state that provide significant costs savings to patients.

These limited networks consist of medical care organizations, like Lawrence General Hospital and its Physicians, that offer consumers overall health care savings by ensuring that the providers within the

network keep their costs more affordable while maintaining a high level of quality.

"Lawrence General Hospital has endeavored to provide its community with the most options for high quality, low cost health care available in the marketplace. Being a part of these limited network plans allows us to do just that, and we're happy to provide those savings direct to our patients," states Daniel Concaugh, Sr., Vice President of Network Development at Lawrence General Hospital.

If patients have any of these limited network plans, they now have options for quality health care at a lower cost through the expanded access to health benefits of the network, including routine, preventive, specialty and emergency care.

Lawrence General Hospital sees this as a win-win for its community, and for the patients who struggle to find the quality health care they deserve, at a price they can afford. For more information on what plans and products may be available to you, contact your HR Department at your current employer, or contact your health plan.

About Lawrence General Hospital: Lawrence General Hospital was founded in 1875, and is the only private, non-profit community hospital in the Merrimack

Valley & Southern New Hampshire regions. Driven by their mission of providing access to high quality, high value medical care for the community, Lawrence General serves nearly 300,000 patients annually, offering acute inpatient and emergency care for the whole family. Lawrence General Hospital is proud to be clinically affiliated with both Beth Israel Deaconess Medical Center and Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center. For more information on Lawrence General Hospital please visit www.lawrencegeneral.org



ADVERTISEMENT

Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?

Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

Stevens Corner Apartments
Ask about our limited time rental special

75 Park Street | North Andover, MA

- » Near Schools & Shopping
- » Community Room & Garden
- » Energy Efficient Appliances
- » Some Covered Parking
- » Heat & Hot Water Incl.
- » Pet Friendly

Income Restrictions Apply
Tues. - Sat. 9am - 5pm and
Mon. by appt. 978-794-1800

For More Info: www.StevensCornerApts.com

Stevens Corner Apartments
Indague acerca de nuestro especial de alquiler por tiempo limitado

75 Park Street | North Andover, MA

- *Cerca de escuelas y tiendas
- *Salón comunitario y jardín
- *Se admiten mascotas
- *Algún parqueo bajo techo
- *Calefacción/agua caliente incl.
- *Electrodomésticos de bajo consumo de energía

Restricciones de ingreso aplican
Martes a sábado de 9am - 5pm y lunes con una cita

978-794-1800

Para más info.: www.StevensCornerApts.com

City Hall after hours!

Green Jobs/ Economic Development Networking

Wednesday, 25th April 2012
5:30-7 p.m. at:

on the deck at Salvatore's in the Riverwalk Complex located at 354 Merrimack St.

City Hall after hours is an opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to help your business thrive.

City Hall after hours Lawrence meets the 4th Wednesday of each month. It is always a FREE event.

Please share this invitation with your clients, colleagues and business contacts.

City of Lawrence

Office of Economic Development

Frank O'Connor, Jr.
Community Development Dept.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, lectores de Rumbo. Bueno, abril comenzó, la temporada de los Medias Rojas arrancó, y la primavera llegó. Espero que el extraño patrón climatológico que hemos visto este año no tenga ningún efecto negativo en los árboles que quedan al frente de la antigua escuela secundaria de Lawrence. Es una de las cosas más bella de ver en la ciudad durante la primavera.

Durante los últimos meses, nos hemos reunido con profesores de las escuelas de Lawrence, y también me he presentado en televisión dando mensajes para enfatizar los servicios especiales que la biblioteca ofrece a sus usuarios. Esto comenzó como un intento de concienciar a los padres y maestros de los servicios que tenemos en nuestro edificio y en nuestra página de internet para ayudar a sus hijos con sus tareas escolares. Sin embargo, es evidente, que al hablar con los padres y maestros, estos desconocen los servicios que ofrecemos para los adultos en la biblioteca. Nuestra meta aquí es crear familias completas de lectores. El mejor indicador que un niño tendrá éxito en el futuro es ser criado en un ambiente de lectura hogareña y frecuentar la biblioteca con sus padres y así usar los recursos juntos.

Considerando lo anterior dicho, quiero aprovechar la oportunidad de utilizar todos los medios disponibles para recordarles de algunos de los grandiosos servicios que ofrecemos a todos ustedes - muchos de

estos sin la necesidad de salir de su propia casa.

Encabezando la lista en nuestra página de ayuda de tarea en línea está, Tutor.com. Tutor está diseñado para proveer tutoría de persona-a-persona a los estudiantes de primer grado hasta el nivel de los primeros años de la universidad. Los estudiantes pueden conectarse por nuestra página y a través del enlace Homework Help (ingresando su número de tarjeta de la biblioteca de Lawrence), e inmediatamente se pone en contacto con un maestro, profesor o estudiante de postgrado en el área de estudio donde se necesita la ayuda. El estudiante y el tutor en línea, entonces, dialogan para encaminar al estudiante a la solución de sus preguntas. Este servicio se ofrece en inglés y español a través de nuestra página de internet www.lawrencefreelibrary.org. Yo exhorto a los padres a que investiguen este programa y comprueben que sí funciona.

Además de ayudar a los padres con la posibilidad de trabajar junto con sus hijos menores en las tareas, Tutor.com puede ser la gran herramienta de "no más excusas" para los padres de hijos mayores. Recuerdo mis años de escuela secundaria y mis excusas constantes a mis padres y maestros acerca de cómo no podía terminar mi tarea porque "no entendía" la misma. (Mamá y mis profesores a menudo sugirieron que si tratara de poner mi mente en las clases, yo podría "entender" mucho más. ¡Naturalmente yo pensaba que esa idea era una locura!) Estoy segura que los adolescentes de ahora no han cambiado mucho; entonces aquí tienen la herramienta perfecta para combatir la excusa muy utilizada por los jóvenes para evadir los deberes escolares. Recuerden, este recurso es gratuito con su tarjeta de la biblioteca de Lawrence. Si no tiene una tarjeta, vengan para conseguir una. Todo lo que necesitan es una identificación con foto y una prueba de dirección. Obtener la tarjeta solo toma unos cinco minutos e inmediatamente tendrá acceso a todos nuestros programas y servicios.

En las próximas semanas, les avisaré de los eventos de primavera, pero también quiero seguir enfatizando en las herramientas de aprendizaje que tenemos, tanto para niños como también para adultos. Todo el mundo en la ciudad debería tener una tarjeta y utilizarla para todo lo que ofrecemos. Nos vemos en la biblioteca (¡o en nuestra página de Internet!)

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. Well, April has begun, the Red Sox are playing and spring is here. I am hoping that the strange weather patterns we have experienced this year do not have a negative effect on the flowering trees across the street from us at the old Lawrence High School building. That is the prettiest sight in the city in springtime.

For the last couple of months I have been meeting with teachers from Lawrence Schools and also doing a couple of short television articles all to highlight the special services the library provides to its users. This began as an attempt to make parents and teachers more aware of the things we have in our building and on our website to help their children with their schoolwork. It becomes apparent though, when talking to parents and teachers, that they are not aware of the services we have for adult library users. Our goal here is to create reading families. There is little greater indicator for future success than for a child to grow up in a reading culture and for a family to be in the habit of visiting a library and using its resources together.

Considering the above, I want to take the opportunity to use whatever fora I have available to remind folks of some of the great services we can supply to you and your families--many available without you even having to leave your own home.

First on this list is our online homework help site, Tutor.com. Tutor is designed to provide one-on-one tutoring help to students from the first grade up to early college level. Students can log on (using their Lawrence library card barcodes as passwords) and immediately be put in contact with a teacher, professor or graduate student in the area of study where help is required. The student and the online tutor will then enter into a dialogue designed to lead the student to the solution of his/her questions. This service is provided in English and Spanish through our website at www.lawrencefreelibrary.org. I strongly urge parents to get onto this program and check it out.

Besides parents being able to work together with their younger children on homework, Tutor.com can be a great "no more excuses" tool for parents of older kids. I remember my high school years and my constant excusers to my parents and teachers about how I couldn't get my homework done because I "didn't understand" it. (Mom and my teachers would often suggest if I tried to be a bit more mentally present in my classes I might "understand" a great deal more. Naturally I ruled that idea out as nonsense!) Teenagers haven't changed much I'm sure but here is a tool to combat this particular and much used strategy for skipping homework. Remember, this resource is free to all folks with a Lawrence library card. If you do not have one come in and get one. All you need is a photo I.D. and proof of address. Getting the card made takes about five minutes and you will instantly have access to all our programs and materials.

For the next few weeks I will be keeping you up with our spring events but I also want to continue to spotlight the learning tools we have for both children and adults. Everyone in the city should have a card and everyone should be able to exploit whatever we make available. See you at the library (or on our web page!).

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS

DESPERDICIO DE JARDINES: PROGRAMA DE RECOGIDA DE **ABRIL A JULIO 2012**

ABRIL: LUNES 23 A VIERNES 27

MAYO: LUNES 14 A VIERNES 18

JUNIO: LUNES 4 A VIERNES 8

JUNIO: LUNES 25 A VIERNES 29

JULIO: LUNES 16 A VIERNES 20

LUNES: Sur de Lawrence, Oeste

MARTES: Sur de Lawrence, Este

(Más centro comercial y área de la Calle Water)

MIÉRCOLES: Prospect Hill

JUEVES: Distrito de Arlington

VIERNES: Tower Hill

El Centro de Reciclaje y Recogida de Desperdicios de Jardín del Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Lawrence está localizado en el Uno de la Calle Auburn y estará abierto de 8:00 AM a 12:00 PM, segundo y cuarto sábados de cada mes a partir del mes de mayo 2012 hasta octubre de 2012.

A partir de mayo 2012, los desechos de jardín residencial serán aceptados solamente en bolsas de papel marrón en el Centro de Reciclaje y Recogida de Desperdicios de Jardín del Departamento de Obras Públicas

¡LA BASURA Y EL RECICLAJE SEGUIRÁN RECOGIÉNDOSE CADA MARTES!

Para más información, llame al 978-620-3311 ó al 978-620-3090.

AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA
ES HORA DE RECICLAR, ¡LAWRENCIANO, RECICLA!
¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!

CALENDARIO | CALENDAR

Upcoming Spring Programs at the North Andover Historical Society

School Program Volunteer Open House

Wed, April 11, 10am – 12pm

Come join us for the fun! You will experience a modified run through one of our most popular hands on school program and learn how you can get involved. Repeats again on Thursday, April 12th. RSVP for planning purposes to Carol Majahad <director.nahistory@gmail.com>.

Visit our website for details on becoming a volunteer at NAHS.

Adventures in Time Vacation Workshop: Quilting

Wed, April 18, 1pm – 3pm

We created patchwork in February and now we will learn to quilt. Ages 7-13. Limited to 10 please send reservations to Carol Majahad <director.nahistory@gmail.com>

Members: \$6; Non Members: \$8

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

UMass Lowell to Build First New Residence Hall in Two Decades

University Suites to Accommodate More Students, Transform Campus

UMass Lowell and community leaders will break ground on the new University Suites residence hall, a \$54 million, state-of-the-art building that will enable greater numbers of students to live on campus as enrollment continues to climb. The 148,000-square-foot hall will include four- and six-bed units, kitchen/lounge areas, study rooms, an outdoor courtyard and more.

Slated to open in Fall 2013, University Suites will be the first new residence hall constructed on campus since 1989 and represents a new model of campus housing in an all-suites building. The new residence hall will be constructed in part with recycled materials and with the goal of maximum energy efficiency throughout, striving for LEED Silver certification.

The residence hall will accommodate 472 students, propelling the university to its goal of a 50-50 split between resident and commuter students, a priority identified by Chancellor Marty Meehan shortly after he was named to the post in 2007. Apartment-style housing for 510 students adjacent to south campus, under construction by a private developer, is also scheduled to open in Fall 2013.

The official groundbreaking of University Suites at the Aiken Street site will begin after a brief program across the street at the Campus Recreation Center. Speakers are scheduled to include Chancellor Meehan, state Rep. Thomas Golden, Lowell Mayor Patrick Murphy, UMass Building Authority Executive Director Katherine Craven and Massachusetts Commissioner of Higher Education Richard Freeland.

The UMass Building Authority is managing the project in partnership with Joslin, Lesser + Associates Inc. of Watertown. The building's architect is ADD Inc. of Boston. Walsh Brothers of Boston is the building's construction manager. The project is just one of several under way that are transforming the UMass Lowell campus. Seven new facilities are scheduled to open in the next two years.



Do You Dream of Owning A Home?

The City of Lawrence can help make your dream a reality!

\$14,999 in Down Payment and Closing Cost Assistance

To purchase a foreclosed property

Assistance is in the form of a 0% interest deferred loan with no monthly payment. The loan is forgiven after five years as long as you continue to own and occupy the home as your primary residence

To qualify you must:

- Not currently own a residential property
- Complete a homebuyer class
- Meet the HUD-NSP income limit guidelines
- Purchase a property that passes the City Housing Quality Standard Inspection
- Meet the program's qualifying ratio criteria
- Contribute 50% of the senior lender's required down payment
- Purchase a 1 – 3 unit property in the NSP2 Census Tract area
- Purchase a foreclosed residential property at a 1% discount from the current market appraised value of the home

Applications will be reviewed on a "First-qualified", "First-come", "First serve" basis

Call to make an appointment:
 Ana Camargo (978) 620-3531
 Community Development Department
 225 Essex Street, 3rd Floor - Lawrence, MA 01841
 William Lantigua, Mayor



Family Size	Minimum Income Limit	Maximum Income Limit
1	\$31,350	\$75,200
2	\$35,800	\$85,900
3	\$40,300	\$96,650
4	\$44,750	\$107,400
5	\$48,350	\$116,000
6	\$51,950	\$124,600






THE CATMOBILE

Low-Cost, Mobile Spay/Neuter Clinic
 A non-profit program dedicating to helping and cat overpopulation.

You CAN afford to do the right thing for your cat!

Neuter Packages: \$75
 Spay Packages: \$100

Package Includes: Exam • Spay/Neuter
 Vaccines • Flea Treatment • Deworming

Appointments available in Salisbury, Peabody, Lowell, and other localities – call to find out when we'll be near you!

1-888-455-SPAY
 (1-888-455-7729)
 or email: spaymass@mfrs.org



www.mfrs.org

Credit Cards accepted by phone in advance. Cash only day of.

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

The Tower Hill Little League needs your help!

The T.H.L.L. is currently looking for responsible Volunteers for Coaching, Fundraising, and various other activities to support and grow the league for T-Ball, Baseball and Softball.. No Experience Necessary.

We will be having signups on the following Saturdays: 4/14 and 4/21 from 9am to 1pm at the Gagnon Park Block House, behind the Bruce School on the corner of Providence and Shawmut Street. For more information in English please call Dan Selenius at: 978-681-9838 or for information in Spanish, please contact Keith Brea at: 978-204-7652.

Become a MV Hospice volunteer

You can make a profound difference in someone's life in just two (2) hours a week! Merrimack Valley Hospice is offering free volunteer training.

Using lecture, real life stories and small group exercises, participants will learn how to provide practical help and emotional support to those with life limiting illnesses and their loved ones. You will receive in-depth, comprehensive training and learn about yourself, about life and death, living and dying.

At the conclusion of the training, you will become part of a very special group - ordinary people making an extraordinary difference when it counts the most to those most in need.

All training is provided by hospice professionals from Merrimack Valley Hospice. All Merrimack Valley Hospice Volunteers must be 18 years old.

The Spring 2012 Schedule is as follows:

Mondays 9:00 – 11:00 a.m.

April 9, 2012 ; April 23, 2012 ; April 30, 2012

LOCATION:

Merrimack Valley Hospice
360 Merrimack St., Building 9, Entrance I, 4th Floor
Lawrence, MA 01843

This class is offered free of charge. However, registration is required. Please call Sheryl Meehan at 978-552-4522 or email smeehan@homehealthfoundation.org.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency offering comprehensive medical and supportive care to terminally ill patients and their loved ones. Together with their affiliate agencies, Home Health VNA and HomeCare, Inc. they provide a full continuum of home health and hospice care to more than 90 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information on Merrimack Valley Hospice, visit www.MerrimackValleyHospice.org.

Lawrence Senior Center

UPCOMING EVENTS

Apr 4 Bake Sale! 9-2:00pm
Apr 10 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
Apr 13 Volunteer Banquet. 12:00pm
Apr 16 Closed!
Apr 17 Brown Bag! 10:00am
Apr 20 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
Apr 20 Asian Elders Meeting! 10:00am
Apr 21 Earth Day Clean up!
Apr 24 TRIAD Workshop!
Apr 26 Veteran's Meeting. 2:00pm
Apr 27 Special Bingo! 1:00pm \$5.00
Apr 28 Yard Sale. 8-2:00pm.
Apr 29 Rain Date.

PRÓXIMOS EVENTOS

Abr 4 ¡Venta de postre! 9-2:00pm
Abr 10 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
Abr 13 ¡Banquete para los Voluntarios! 12:00M
Abr 16 Centro Cerrado.
Abr 20 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
Abr 20 Reunión de Asiáticos. 10:00am
Abr 21 ¡Limpieza del día del Planeta Tierra!
Abr 26 Reunión de Veteranos. 2:00pm
Abr 27 ¡Bingo Especial! 1:00pm \$5.00
Abr 28 ¡Pulguero! 8-2:00 pm.

Citizenship Preparation Classes at Asian Center

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview.

Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.



Feria Cultural de Semana Hispana 2012

Sábado 21 de Abril de 2012
6:00pm a 9:00pm

- * Representaciones Culturales
- * Exhibiciones de Artesanías
- * Sorpresas
- * Donación \$5 p/p *

Greater Lawrence Community Boating
1 Eaton Street, Lawrence MA 01843

Para más información llame a Wildarys Ortiz al 978-332-1750



Semana Hispana en Lawrence
Hispanic Week in Lawrence

VALLEY MONUMENTS

RECUERDOS QUE DURAN PARA SIEMPRE

LÁPIDAS
GRABADOS
MARCADORES
TALLADOS
ESCULTURAS
LIMPIEZA DE
MONUMENTOS
JARDINERIA
ACCESORIOS

**CUALQUIER FECHA
(EJEMPLO: 2012)
GRABADOS \$75.00
SIMILARES AHORROS
EN TODO TIPO
DE GRABADOS**

Traductor disponible con cita previa

1111 Riverside Drive, Methuen, MA 01844
Envíenos un correo electrónico a
info@Valley-Monuments.Com
Teléfono: 978-685-8500 Fax: 978-685-8510

Horas de Oficina: Lunes-Viernes 9:00AM-5PM
Sábados 8:00 AM – 12M
O a cualquier hora con cita previa
www.valley-monuments.com

Una empresa familiar por cinco generaciones

Still Point Dancers Present Spring Performance



Northern Essex Community College's Still Point Dancers' spring performance on Friday April 27, and Saturday April 28, at 8 p.m. in the Sport and Fitness Center, on the Haverhill campus, will feature faculty and student choreography including a dance piece dedicated to the college's 50th anniversary.

An alumni reception will be held prior to the Saturday performance for all alumni at 6:30 p.m. in the lobby of the sport and Fitness Center. All alumni are invited to attend.

Coordinator of the NECC Dance Program Michelle Deane's choreographed modern dance piece titled "Underneath What We See" explores what people see when they are looking past exterior looks, in particular clothing. The main focus of the dance is on the male and female duet. Their relationship throughout the piece builds as

they are looking past one another's physical qualities. The Dance Repertory class will perform this piece.

"A Lost Companion", choreographed by student Jordan Slates of Tyngsboro, explores the feelings of a group of women after losing a friend they each had a different type of relationship with. This piece was submitted to the American College Dance Festival at Connecticut College in February and was well received.

In addition, Deane has choreographed a group performance in celebration of the college's 50th anniversary.

Tickets for this event are \$7 for adults, \$5 for students and seniors, and \$3 for children under 12.

For additional information contact Michelle Deane at mdeane@necc.mass.edu or 978-556-3597.

NECC Theater Group Holds Comedy Night

The Top Notch Players, Northern Essex Community College's theater group, will hold a comedy night fundraiser on Saturday, April 21, at 7 p.m. at the Claddagh Pub, 399 Canal St., Lawrence, to help defray the cost of their participation in the Edinburgh Fringe Festival this summer.

The Comedy Night, which is open to the public, will feature NECC instructor and professional comedian David Rattigan and fellow comedians Mike Turco and Matt D. All three are acclaimed Boston comics. Tickets are \$20 in advance and \$25 at the door. The doors open at 7 p.m.

A dozen NECC students will spend nearly two weeks in Edinburgh, Scotland, where they will participate in the Festival performing an original adaptation of the play Spoon River Anthology called "American Gothic; The Poems of Edgar Lee Masters".

This group of theater and music students, many of whom have never traveled out of New England let alone to the British Isles, will participate in the festival as part of the college's study abroad program.

The cast and crew, who are all members of the Top Notch Players, along with theater professors Susan Sanders and Jim Murphy, will spend 12 days and 11 nights participating in the Edinburgh Festival where they will perform "American Gothic; The Poems of Edgar Lee Masters," four times as part of their involvement in the festival.

Upon completion of the trip, the students will receive three college credits through NECC's study abroad program.

Ranging in age from 18 to 40, the student actors will juggle multiple roles and characters using songs and dances from the mid-1800s to the early 1900s as transitions.

For additional information or tickets contact Jim Murphy at 978-556-3377 <<mailto:jmurphy@necc.mass.edu>> or Susan Sanders at 978-556-3374 or ssanders@necc.mass.edu

Andover Service Club to feature Andover Town Manager

The Andover Service Club's monthly Breakfast Meeting on Friday, April 13th at the Andover Country Club will feature Reginald "Buzz" Stapczynski, the Town Manager of Andover. The topic and discussion will focus on the state of the town and highlights of upcoming projects and initiatives in Andover. Members of the Club are invited along with an open invitation to the public to attend as guests. Breakfast begins at 7:00am and the program at 7:30am. Please confirm your attendance by contacting Gary Morelli at gmorelli@mvymca.org. Mr. Stapczynski was appointed Andover's Town Manager in 1990. He has a Master's in Public Administration from the University of Kansas and a Bachelor's degree from the Catholic University of America in Washington D.C. Prior to coming to



Andover Buzz was the Town Manager in Wilmington, Massachusetts for 9 ½ years. He also served as Wilmington's Assistant Town Manager for several years. Buzz resides in Andover with his wife Sandy and his two sons.

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

FROM THE PRODUCERS OF THE VAGINA MONOLOGUES

V-DAY LAWRENCE PRESENTS

EVE ENSLER'S

A MEMORY, A MONOLOGUE, A RANT & A PRAYER

3 SHOWS ONLY! \$15 ADMISSION

FRIDAY, APRIL 13 AT 7:00PM

SATURDAY, APRIL 14 AT 2:00PM & 7:00PM

DOORS OPEN 1 HOUR PRIOR TO SHOW TIME

CHESTER'S AT BELL TOWER SQUARE
60 ISLAND STREET - LAWRENCE, MA 01840

PURCHASE TICKETS ONLINE
WWW.VDAYLAWRENCEEMMRP.EVENTBRITE.COM

FOR INFORMATION CONTACT: JODY SLOANE, DIRECTOR
617-233-6394 • vdaylawrence@gmail.com

ALL PROCEEDS WILL BENEFIT:
DELAMANO, INC; SIXTEEN CANDLES, INC;
YWCA OF GREATER LAWRENCE & HAITI

SPONSORED BY: RUMBO, BORISLOW INSURANCE, THE PARTY CONNECTION, PHOTOBOOTH FAVORS, & MUNRO GRAPHICS

(V-DAY) 2012

UNTIL THE VIOLENCE STOPS

Designed by [FACEBOOK.COM/JDMOTION](https://www.facebook.com/jdmotion)



Position Title: Child-Specific Social Worker (Tewksbury Office)
 Program: Intensive Foster Care (IFC)
 Summary:

CSR's Intensive Foster Care Program works to place children in stable, loving, nurturing foster homes. Our goal is to find both short-term and long-term placements for at-risk children and youth with a broad range of emotional, physical and developmental special needs. Reunification with the child's biological family is our goal. When that is not feasible, care providers and staff work together to formulate an alternate plan for permanency such as kinship care, guardianship, or adoption.

Responsibilities:

Minimum weekly face to face contact with all clients on your caseload, specifically: Ensuring proper medication administration; Collecting encounter forms from medical and dental visits; Establishing rapport with your client and assisting to build a relationship between your client and the foster family; Conflict resolution; Bedroom/house checks; PAYA (with clients 14+)

Monthly (minimum) family meetings with the entire foster family, including client meeting DCF, CSR and DEEC policies and procedures (and general file upkeep). Ongoing collateral Contact.

Response to emergencies (during or after business hours)

Documentation

- Virtual Gateway (Treatment Plans, Progress Reviews, Incident Reports)
- ETO (Administrative Checklists, Narratives, Monthly Reports, Incident Reports)

Educational/Experience Requirements:

- Bachelor's level; and/or 2-5 years of experience
- Must have a valid driver's license without restrictions and have reliable transportation
- Must have excellent writing and communication skills
- Spanish speaking a plus

For more information regarding the listed and/or other employment opportunities, Please visit our website at www.csrox.org and send your resume to Children's Services of Roxbury, Inc. 520 Dudley St., Roxbury, MA 02119 Attn: Human Resource Department or email to cshropshire@csrox.org

NO PHONE CALLS PLEASE

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

NO PARKING - 120 BROADWAY

**CITY OF LAWRENCE
 DOC. 85/2011**



**In City Council
 April 3, 2012**

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 17, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.140 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets – Between Eight A.M. and Five P.M.), to be inserted in the proper alphabetical order:

Broadway, east side, from a point twenty (20) feet northerly of the intersection of Erving Avenue to a point forty (40) feet northerly of the intersection of Erving Avenue.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest:
 William J. Maloney,
 City Clerk

PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE
 DOC. 24/2012**



**In City Council
 April 3, 2012**

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 17, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.330(C) of the Municipal Code (Bus Stops, Taxicab Stands Ambulance Stands and Service Zones), to be inserted in the proper alphabetical order:

Essex Street, north side, from a point twenty (20) feet easterly of the intersection of Hampshire Street to a point fifty (50) feet easterly of the intersection of Hampshire Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest:
William J. Maloney,
 City Clerk

PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE
 PUBLIC HEARING
 DOC. 61/2012**



**In City Council
 April 3, 2012**

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 17, 2012 in the City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed approval of the Community Development Block Grant and HOME Annual Action Plan budget for fiscal year 2013 for the City of Lawrence. The Fiscal Year 2013 HUD Annual Action Plan and Budget, with the Community Development Block Grant [CDBG] estimated in the amount of \$1,306,172.00 and the HOME Grant estimated in the amount of \$591,629.00.

A copy of the petition and supporting documentation concerning this matter may be examined at The Lawrence Office of Planning and Development, 225 Essex Street – 3rd Floor, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. A copy of the petition and other documents may also be examined and copies in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. Information concerning the proposed grants may also be obtained from the City of Lawrence Website at www.cityoflawrence.com/.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest:
William J. Maloney,
 City Clerk

PUBLIC HEARING

**CITY OF LAWRENCE
 PUBLIC HEARING
 DOC. 38/2010**



**In City Council
 April 3, 2012**

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 17, 2012 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning proposed amendments to certain sections and subsections of Chapter 6.04 of the Revised Ordinances for the City of Lawrence, MA of the following Sections: 6.04.160 Dangerous and vicious dogs; 6.04.040 (H) Registration and Licenses; 6.04.150 (B) Biting and attacking dogs; 6.04.170 Registration of dangerous dogs; 6.04.180 Filing of affidavit on suspicion of unregistered dangerous or vicious dogs; Section 6.04.190 (G) Restraint of dogs within city; 6.04.200 (B) Dogs on school premises; Section 6.04.230 (B) Apprehension and impoundment; 6.04.240 (D) and (G) Impoundment and violation notice, fees and citations; 6.04.290 (A) Processing violations

A complete and unabridged copy of the proposed amendments referenced herein shall be available for public examination and copying at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA during business hours of 8:30 AM to 4:30 PM. and is also available on the City of Lawrence Website located at www.cityoflawrence.com..

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest:
William J. Maloney,
 City Clerk

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM



**Workforce Training Fund
 Informational Session
 Wednesday April 11th 2012
 8:30 AM to 10:00 AM**

The ValleyWorks Career Center and Northern Essex Community College invites local Employers to attend a Workforce Training Fund Informational Session on Friday, April 11th from 8:30am to 10:00am. This session will give you an opportunity to learn more about the recent changes to the WTF and the state funding opportunities available through the *Massachusetts Workforce Training Fund (WTF)*. The WTF program enables businesses to provide training and development opportunities for their employees.

This session is free and will focus on the NEW guidelines for the WTF General, Express and Hiring Incentive Grants. Michael Corcoran, Supervisor of Operations at the State Department of Workforce Development, will present a 90 minute information-packed session to help Massachusetts companies determine which grants are most appropriate and available for their employees training needs.

The session will be held at Northern Essex Community College located at the Riverwalk on 360 Merrimack Street in Lawrence, MA 01843.

In addition, a three hour workshop will be offered on May 16th to those companies that are ready to apply for a WTF General Program Grant. It is highly recommended the interested businesses attend the 90 minute informational session before the Workshop.

You must pre-register to attend. To register or if you have questions contact 978-556-3834 or email dhalloran@necc.mass.edu



www.rumbonews.com

Necesitan Choferes para Transportar Ancianos

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

- BODAS
- BAUTISMOS
- CUMPLEAÑOS
- MODELOS
- FOTOS FAMILIARES
- FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Ingeniero Civil Profesional Registrado



Servicios Profesionales Incluyen:

- Diseños y Planos Estructurales y Arquitecturales
- Proceso de Planos y Permisos de Zonas
- Contratos en General
- Remodelación y Reparaciones de Casas
- Remodelación y Construcciones Comerciales
- Nuevas Construcciones

Para información, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



“Quality is not an act. It is a habit.”

- Aristotle

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

dc directorio comercial & profesional

LEGAL NOTICE

REQUEST FOR QUALIFIED CONTRACTORS FOR DELEADING AND HOUSING REHABILITATION

The City of Lawrence Community Development Department seeks qualified Massachusetts Licensed Deleading Contractors and Housing Rehabilitation Contractors to provide bids to property owners receiving assistance through the City of Lawrence. In order to bid on projects contractors must be pre-qualified.



All lead abatement activities will be performed according to both state (Commonwealth of Massachusetts M.G.L. c. 111 Sections 189A-199B, 105 C.M.R. Sections 460 et seq./105CMR 460 and 454 CMR 22.00) and federal (Title X – Federal Residential Lead-Based Paint Hazard Reduction Act of 1992 and the resulting legislation there under) The lead abatement contractor will be solely responsible for remedial work and costs involved if dust levels do not achieve clearance criteria. The collection and analysis of clearance samples will be conducted in accordance with the protocols in the HUD Interim Guidelines to ensure that units are safe before they are re-occupied. Deleading Contractors must also have current Massachusetts Construction Supervisor License and be a Registered Massachusetts Home Improvement Contractor.

Housing Rehabilitation Contractors must have a Massachusetts Construction Supervisor License and be a Registered Massachusetts Home Improvement Contractor. All work must be performed according to MGL c142A, 780CMR R5, 780CMR R6, MGL c 143 s 93, MGL c 143 s 94, MGL c 143 s 95, MGL c 143 s 96, MGL c 143 s 97, MGL c 143 s 98, MGL c 143 s 99 and MGL c 143 s 100.

Submission of Qualifications: Contractor pre-qualification is required to bid on upcoming projects. Contractors must provide the following:

- Proof of proper licensing
 - o Construction Supervisor License
 - o Home Improvement License
 - o Deleading Contractor/Supervisor License
 - o Renovation Repair and Painting Certification
 - o 10 Hour OSHA Construction Safety and Health Training
- Insurance
- References
- Experience and Work History

The information requested will be reviewed and all qualified contractors will be added to the pre-approved contractor list.

For more information contact:
Stephen Vega
Lead Director
Lawrence Community Development Department
225 Essex Street
Lawrence, MA 01840
978-620-3523

AVISO LEGAL

SOLICITUD DE CONTRATISTAS CALIFICADOS PARA ELIMINACIÓN DEL PLOMO Y REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS



El Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence busca contratistas calificados con licencia de eliminación de plomo y de rehabilitación de viviendas de Massachusetts para proporcionar ayuda a los propietarios que reciben asistencia a través de la Ciudad de Lawrence. Para hacer una oferta en los proyectos los contratistas deben ser aprobados con anticipación.

Todas las actividades de reducción de plomo se realizarán de acuerdo a las especificaciones del (Estado de Massachusetts MGL, c. 111 Secciones 189-199B, 105 CMR Secciones 460 et seq./105CMR 460 y 454 CMR 22.00) así como las regulaciones federales (Título X - Ley Federal de Reducción de Riesgo de Pintura residencial con Base de plomo de 1992 y la consiguiente legislación resultante). El contratista de reducción de plomo será el único responsable de los trabajos de reparación y los costos involucrados si los niveles de polvo no alcanzan los criterios de aprobación. La colección y el análisis de las muestras de remoción se llevarán a cabo de acuerdo con los protocolos de los Lineamientos Interinos de HUD para asegurar que las unidades están seguras antes de que sean ocupadas de nuevo. Los contratistas removedores de plomo también deben tener una Licencia de Supervisor y estar registrados en Massachusetts, como Contratistas de Mejoras al Hogar.

Los Contratistas de Rehabilitación de Viviendas deben tener una Licencia de Supervisor y estar registrados en Massachusetts, como contratistas de mejoras al hogar. Todo tipo de trabajo debe ser realizado de acuerdo con MGL c142A, 780CMR R5, 780CMR R6, MGL c 143 s 93, MGL c 143 s 94, MGL c 143 s 95, MGL c 143 s 96, MGL c 143 s 97, MGL c 143 s 98, MGL c 143 s 99 and MGL c 143 s 100.

Presentación de las Calificaciones: Para someter una aplicación con vista a futuros proyectos, todo contratista debe proporcionar lo siguiente:

- Prueba de posesión de licencias
 - o Licencia de Supervisor de Construcción
 - o Licencia de Mejoramiento de Casas
 - o Licencia de Contratista/Supervisor de eliminación de plomo
 - o Certificación de Renovación o Reparación y Pintura
 - o 10 horas de entrenamiento sobre Seguridad en Construcción y de Capacitación en Salud de OSHA
- Seguro
- Referencias
- Experiencia e Historia Laboral

La información requerida será revisada y todo contratista calificado será agregado a la lista de contratistas pre-aprobados.

Para más información:
Lloyd DeJesus
Field Operations Manager
225 Essex Street
Lawrence, MA 01840
978-620-3521

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE DOC. 355/2010

In City Council April 3, 2012



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 17, 2012 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING a new Section 10.28.015 of the Municipal Code (Streets Open to Emergency Vehicles Only at Certain Times), as follows:

Lawrence Street, from the intersection of Haverhill Street to the intersection of Lebanon Street, from two thirty o'clock (2:30) PM to three o'clock (3:00) PM, while school is in session.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest:
William J. Maloney,
City Clerk

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after April 9, 2012 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2005 Chevrolet Impala
VIN # 2G1WF52E159361001
2. 1993 Kawasaki ZX600C
VIN # JKAZX4C11PB512650
3. 1996 Honda Civic
VIN # 1HGEG650XTL004074
4. 1998 Acura TL 3.2
VIN # JH4KA9681WC008041
5. 2000 Honda Civic
VIN # 2HGEG6329YH101257
6. 2000 Jeep Cherokee
VIN # 1J4FF48S5YL118006
7. 2007 Jeep Patriot
VIN # 1J8FF28W37D345077

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
3/22, 4/1, 4/8

DENTAL *dreams*

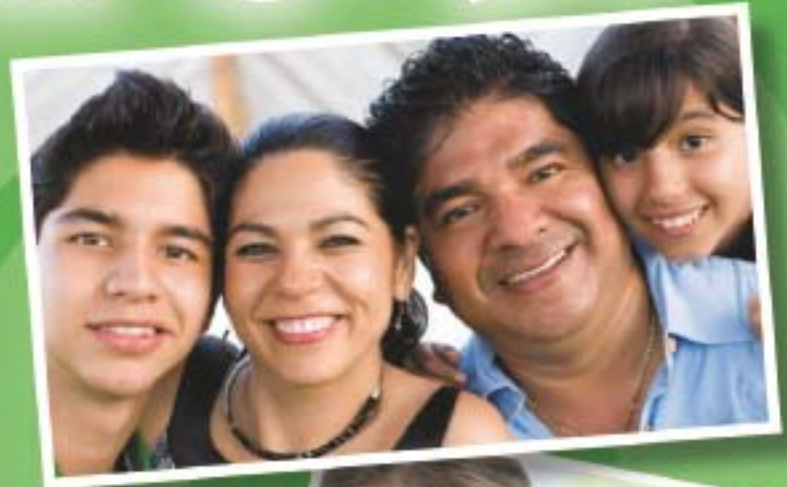
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200